Vallée des Ponts

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **51 (1978)**

Heft 2: **Un jour d'hiver dans le Jura neuchâtelois = Ein Wintertag im Neuenburger Jura = A winter's day in the Jura near Neuchâtel = Una giornata d'inverno nel Giura neocastellano**

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-772957

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

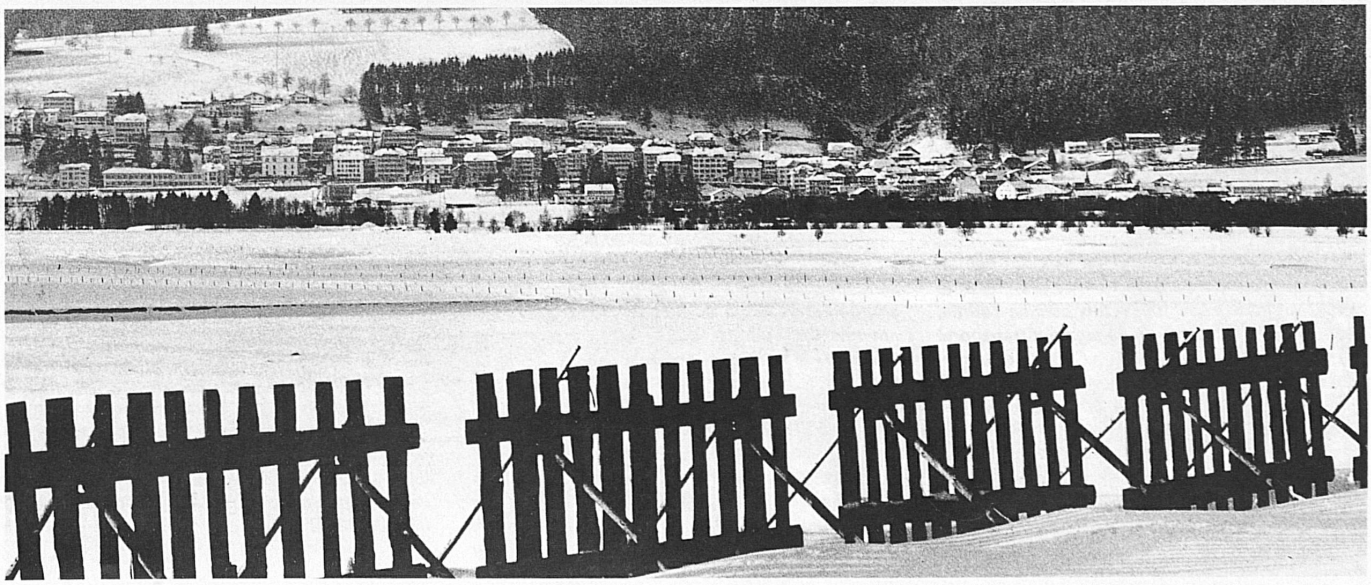
Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Das Tal von Les Ponts-de-Martel oder von La Sagne ist ein 18 km langes, zwischen Ketten des Faltenjuras auf zirka 1000 m gelegenes Längstal, dessen Talgrund von ausgedehnten Flach- und Hochmooren eingenommen wird, in denen zeitweise intensiv Torf gestochen wurde.
In langgestreckten Zeilen reihen sich die Bauernhäuser an den Talrändern, lockerer am Südosthang (links oben), dichter auf der Sonnenseite. Wo die Industrie Fuss fasste (Uhrmacherei), rücken sie zu eigentlichen Ortschaften zusammen: La Sagne-Eglise, Le Crêt, Les Ponts-de-Martel. Dessen Häuser sind schachbrettartig in fünf Strassenzügen den Sonnenhang hinauf gestaffelt (links unten).

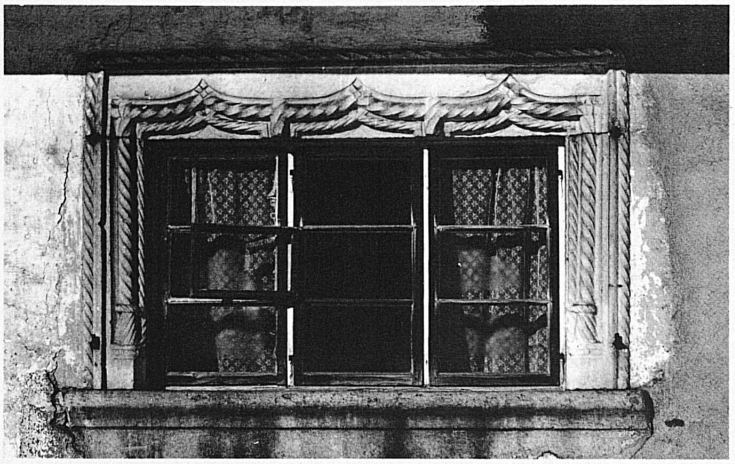
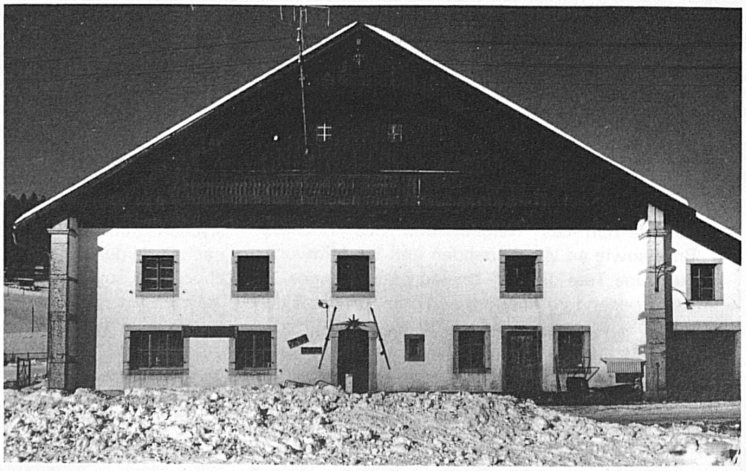
Die Hauptstrasse durch das Tal ist eine wahre Ausstellungsstrasse schöner Bauernhäuser vom Typ Jurahaus (Doppelseite). Dieses vereint unter breit ausladendem Satteldach im Erdgeschoss Wohnräume und Stall, im Obergeschoss die Scheune. Entweder besteht es ganz aus Stein, oder die Giebelpartie ist aus Holz, diese häufig mit einem breiten Luftschlitz versehen, oder, unter bernischem Einfluss, zu einer Ründe ausgestaltet. Eine lokale Liebhaberei ist die architektonische Betonung der Türachse, selbst wo sie nicht symmetrisch im Haus steht

La vallée des Ponts-de-Martel ou de La Sagne, qui s'étend sur 18 km entre deux chaînes du plissement jurassique, est une longue vallée à une altitude d'environ 1000 m, dont le fond est formé par des marais et des tourbières dont l'exploitation est périodiquement intensive.
La vallée est bordée de longs alignements de fermes, qui sont plus espacées sur le versant sud-est (en haut, à gauche) et plus serrées sur le versant ensoleillé. Aux endroits où l'industrie horlogère a pris racine, elles s'assemblent pour former de petites agglomérations: La Sagne-Eglise, Le Crêt, Les Ponts-de-Martel, dont les maisons sont disposées en damier le long de cinq rues qui s'étagent sur le versant du soleil (à gauche, en bas).
La route principale le long de la vallée semble être la grande allée d'une exposition de belles maisons paysannes de type jurassien (double page). Ce type réunit sous un vaste toit en bâtière l'habitation et l'étable au rez-de-chaussée et la grange à l'étage de dessus. Il est bâti entièrement en pierre, ou avec un pignon de bois souvent agrémenté d'un large auvent ou encore arrondi à la manière des fermes bernoises. Une coutume architecturale consiste à faire ressortir l'axe de la porte, même lorsqu'il n'est pas absolument symétrique dans le plan de la maison



Vallée des Ponts

La valle di Les Ponts-de-Martel o di La Sagne è una valle longitudinale lunga 18 km, situata a circa 1000 m fra le catene del Giura a struttura corrugata, il cui fondovalle è costituito da vaste depressioni paludose e alte torbiere dalle quali in certi periodi è stata estratta in modo intensivo la torba.
Sui fianchi della valle si allungano le fattorie, più rade sul versante sud-est (a sinistra in alto) e con maggiore densità sul lato a solatio. Dove ha preso piede l'industria (orologeria), esse formano vere e proprie località: La Sagne-Eglise, Le Crêt, Les Ponts-de-Martel. Qui le case sono disposte a scacchiera, ripartite lungo cinque strade che salgono verso il versante a solatio (a sinistra in basso).
La strada principale attraverso la valle offre una vera e propria esposizione di belle case coloniche del tipo giurassiano (pagina doppia). Sotto il tetto spiovente a due falde sono riuniti al pianoterra l'abitazione e la stalla e al piano superiore il fienile. Essa può essere interamente di pietra oppure disporre di un frontone di legno, spesso munito di una larga fessura per la ventilazione e che, sotto influsso bernese, è coronato da un arco a sesto ribassato. Una caratteristica locale è la tendenza a dare rilievo architettonico all'asse della porta, anche quando essa non rispetta la simmetria della casa

The valley of La Sagne or Les Ponts-de-Martel is a long glen lying at some 1000 metres between the chains of the folded Jura Mountains. The valley bed is taken up by extensive moors and highland marshes, in some of which peat was cut on a large scale in the past.
The houses of the peasant farmers run in long rows along the margins of the valley, loosely distributed on the south-east slope (top left), more compact on the sunny side. Wherever industry (watchmaking) has sprung up, they cluster into villages: La Sagne-Eglise, Le Crêt, Les Ponts-de-Martel, whose houses run in a chequered pattern of five streets up the south-facing slope (bottom left).

The main road through the valley is a sort of outdoor exhibition of handsome Jura farmhouses (see double spread). In this type of house with its wide-flung saddle roof the living rooms and stables are on the ground floor, with a loft above them. The building may be wholly of stone, or the gable may be of wood, sometimes with a broad air vent or rounded after the Bernese fashion. A local speciality is the architectural accentuation of the vertical line of the door, even when it is not centrally placed